

[Texte]

participant in the medical products market. These two companies do work with one another, providing equipment for one another. Theratronics does build equipment to transport the products produced by Nordion. Nordion does supply Theratronics with the nuclear component of their cobalt treatment equipment.

• 1610

So there is interaction back and forth, as there is with Ontario Hydro, which sells products to these companies. Keeping them separate just made sense. They are two separate operating companies, and to join them would be mixing apples and oranges.

M. Ferland: Ces deux entreprises étaient, à toutes fins pratiques, des succursales de l'Énergie atomique du Canada. Les transactions d'affaires, par exemple quand du cobalt était vendu de l'une à l'autre, se faisaient-elles à des tarifs privilégiés ou si elles se faisaient sur une base que l'on pouvait qualifier de concurrentielle au niveau international?

Mr. McDermid: I cannot comment on prices of cobalt-60.

The answer is yes, it has been sold on a competitive-price basis, I am informed by a very distinguished member of the board—chairman of the board, as a matter of fact; that is how distinguished he is.

M. Ferland: Les Canadiens se demandent souvent quel peut être l'impact de la vente de sociétés d'État sur le déficit. Nos amis de l'opposition se servent régulièrement de cet argument. J'aimerais savoir ce que peut représenter la vente de Nordion et de Theratronics dans le cadre du déficit national.

Mr. McDermid: You cannot give a precise figure, for a couple of reasons. First of all, they are going to be sold in a bid process. So although we have in our mind... and we have had professional advice as to what both companies should be valued at, we do not know what the end price will be through the bidding process. But there will be a return to the treasury of some sort.

Let me make one thing clear. The privatization program is not designed entirely because of the deficit. It is part of the overall economic plan of the government to free up some of these industries so they can operate in the private sector. It all speaks to change, to what is going on in the world today. These companies that at one time might have been... and where—I will not say might have been—where it was necessary for them to be under public ownership. Times have changed, services have increased, private-sector operations are now providing the service in a very competitive manner. You have to ask yourself, should the government be in that business? Will these

[Traduction]

fabricant de produits médicaux ou de participer à des co-entreprises. Mais ces deux compagnies travaillent ensemble, puisqu'elles fournissent du matériel l'une à l'autre. Theratronics fabrique le matériel permettant de transporter les produits fabriqués par Nordion. Nordion fournit à Theratronics les substances nucléaires dont elle a besoin pour produire son matériel de traitement au cobalt.

Il y a donc une certaine interaction entre les deux, comme avec l'Hydro Ontario, d'ailleurs, qui vend certains de ses produits à ces deux compagnies. Pour nous, la solution la plus logique était de les garder distinctes. Elles ont toutes les deux leurs opérations distinctes, et les fusionner serait, à mon avis, mélanger des pommes et des oranges.

Mr. Ferland: For all intents and purposes, these two companies were branches of AECL. In terms of business transactions between the two—for example, when cobalt was sold from one company to the other—were there preferential rates or did they operate on what could be called a competitive basis in international markets?

M. McDermid: J'ignore malheureusement les prix du Cobalt-60.

Mais la réponse à votre question est oui; les tarifs ou prix de leurs produits sont concurrentiels, d'après un membre du conseil d'administration très distingué—il s'agit en fait du président du conseil d'administration, ce qui est certainement une grande distinction.

Mr. Ferland: Canadians often wonder what kind of impact the sale of Crown corporations may have on the deficit. Our opposition colleagues regularly use that argument. I would like to know just what the potential impact on the national deficit will be from the sale of Nordion and Theratronics.

M. McDermid: Il est impossible de vous donner un chiffre précis, et ce, pour plusieurs raisons. D'abord, nous allons solliciter des offres. Donc, bien que nous ayons en tête un certain chiffre... Et nous avons d'ailleurs demandé les conseils d'experts quant à la valeur de ces deux compagnies, nous ignorons pour l'instant à quel prix elles vont être vendues. Mais c'est sûr que le Trésor en retirera quelque chose.

Permettez-moi de faire une autre mise au point. Le seul objet du programme de privatisation n'est pas de réduire le déficit. Il s'inscrit en fait dans le plan économique global du gouvernement visant à permettre à certaines de ces industries à fonctionner de façon autonomes dans le secteur privé. Tout cela est nécessaire en raison de l'évolution de notre monde. Il était peut-être nécessaire à une époque—et je vais même laisser tomber le «peut-être»—donc, dis-je, il était nécessaire, à une époque, que ces compagnies soient des sociétés de la Couronne, mais les temps ont changé et des entreprises privées offrent maintenant des services très concurrentiels.